

APRIL 9, 2013, CONSOLIDATED GENERAL ELECTION - PROPOSITIONS

9 DE ABRIL, 2013, ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADA - PROPUESTAS

VILLAGE OF BARTLETT

PUEBLO DE BARTLETT

Shall the Village of Bartlett have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿Tendrá la autoridad el Municipio de Bartlett para asesorar el suministro de electricidad para clientes residenciales como también clientes de empresas pequeñas que no han optado fuera de tal programa?

CITY OF NAPERVILLE

CIUDAD DE NAPERVILLE

Shall the City of Naperville elect city council at large instead of part of the councilmen at large and part of the councilmen from districts?

¿Debe la Ciudad de Naperville elegir al concejo municipal de la ciudad por elección general en vez de parte de los concejales por elección general y parte de los concejales por distritos?

VILLAGE OF OAK BROOK

PUEBLO DE OAK BROOK

Shall the Village of Oak Brook sell, or otherwise dispose of, a portion, not to exceed 8.5 acres, of the Oak Brook Sports Core property, in the general area bounded by Bath and Tennis Drive to the west and north, Oak Brook Road to the south, and Grant Street to the east, to School District 53, for the purpose of constructing and operating a school building and related facilities?

¿Debe el Pueblo de Oak Brook vender, al Distrito Escolar 53, o si no ceder, una porción que no exceda 8.5 acres de la propiedad del Oak Brook Sports Core, del área general que limita al oeste y al norte con Bath y Tennis Drive, al sur con Oak Brook Road y al este con Grand Street, con el propósito de construir y poner a funcionar una escuela y sus instalaciones correspondientes?

VILLAGE OF VILLA PARK

PUEBLO DE VILLA PARK

Shall the Village of Villa Park have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿El pueblo de Villa Park podrá tener la autoridad de ordenar el suministro de electricidad para sus clientes residenciales y de comercio minorista que no han decidido participar en tal programa?

VILLAGE OF WILLOWBROOK

PUEBLO DE WILLOWBROOK

Shall the Village of Willowbrook have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such program?

¿Debe el Village de Willowbrook tener la autoridad para encargarse del suministro de electricidad de sus clientes residenciales y clientes con comercios pequeños de venta al por menor que no han optado por retirarse de dicho programa?

APRIL 9, 2013, CONSOLIDATED GENERAL ELECTION - PROPOSITIONS

9 DE ABRIL, 2013, ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADA - PROPUESTAS

VILLAGE OF WINFIELD

PUEBLO DE WINFIELD

Shall the corporate authorities of the Village of Winfield, DuPage County, Illinois, be authorized to levy a Non-Home Rule Municipal Retailers' Occupation Tax, Non-Home Rule Municipal Service Occupation Tax and Non-Home Rule Municipal Use Tax at a rate of one-quarter of one percent for expenditures on municipal operations, expenditures on public infrastructure, or property tax relief?

¿Deben las autoridades corporativas del Pueblo de Winfield, del Condado de DuPage, Illinois, ser autorizadas para recaudar un Impuesto Municipal de Ocupación a los Minoristas a través de un Decreto No-Autónomo, un Impuesto Municipal de Ocupación a los Servicios a través de un Decreto No-Autónomo, y un Impuesto Municipal de Consumo a través de un Decreto No-Autónomo, a una tasa de un cuarto del uno por ciento para los gastos de operaciones municipales, para los gastos de infraestructura pública, o para los beneficios fiscales sobre los impuestos de propiedad?

ADDISON TOWNSHIP

MUNICIPIO DE ADDISON

"With no additional cost to the taxpayer, should the Addison Township Highway Commissioner continue to provide transportation services for senior citizens and persons with disabilities?"

"¿Sin costo adicional para el contribuyente, debe el municipio de Addison carretera comisionado seguir proporcionado servicios de transporte para adultos mayores y personas con discapacidad?"

"Shall the Illinois General Assembly shift the responsibility for local school districts pension costs from the State of Illinois to the property taxpayers of Addison Township?"

¿Debe la Asamblea General de Illinois trasladar la responsabilidad por el costo local de pensiones distritos escolares del Estado de Illinois a los contribuyentes de propiedad de Addison Township?"

UNINCORPORATED DOWNERS GROVE TOWNSHIP

MUNICIPIO DE DOWNERS GROVE NO INCORPORADO

BINDING PROPOSITION TO DETERMINE WHETHER DOWNERS GROVE TOWNSHIP SHOULD HAVE THE AUTHORITY TO ARRANGE FOR THE SUPPLY OF ELECTRICITY FOR ITS RESIDENTIAL AND SMALL COMMERCIAL RETAIL CUSTOMERS WHO DO NOT OPT OUT OF SUCH A PROGRAM

Shall the Downers Grove Township have the authority to arrange for the supply of electricity for its residential and small commercial retail customers who have not opted out of such a program?

PROPOSICION VINCULANTE PARA DETERMINAR SI EL MUNICIPIO DE DOWNERS GROVE DEBERIA TENER LA AUTORIDAD PARA ORDENAR EL SUMINISTRO DE ELECTRICIDAD PARA SUS CLIENTES RESIDENCIALES Y PEQUEÑOS NEGOCIOS COMERCIALES QUE NO HAN ELEGIDO SALIR DE ESTE TIPO DE PROGRAMA

¿Debería tener la autoridad el municipio de Downers Grove para ordenar el suministro de electricidad para sus clientes residenciales y pequeños negocios comerciales que no han elegido a salir de este tipo de programa?

APRIL 9, 2013, CONSOLIDATED GENERAL ELECTION - PROPOSITIONS

9 DE ABRIL, 2013, ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADA - PROPUESTAS

COMMUNITY UNIT SCHOOL DISTRICT 200

DISTRITO 200 DE ESCUELAS UNITARIAS COMUNITARIAS

PROPOSITION TO ISSUE \$17,600,000 SCHOOL BUILDING BONDS

Shall the Board of Education of Community Unit School District Number 200, DuPage County, Illinois, build and equip a new early childhood center to replace the existing Jefferson Early Childhood Center, improve the site thereof and issue bonds of said School District to the amount of \$17,600,000 for the purpose of paying the costs thereof?

INICIATIVA DE LEY SOBRE EMISIÓN DE BONOS POR VALOR DE \$17,600,000 PARA CONSTRUCCIÓN DE ESCUELA

¿Deberá la Junta de Educación del Distrito Escolar Unificado Comunitario Número 200, del Municipio de DuPage, Illinois, construir y equipar un nuevo centro de educación preescolar para reemplazar el Centro Jefferson de educación preescolar [Jefferson Early Childhood Center] existente, mejorar el sitio del mismo y emitir bonos de dicho Distrito Escolar por la cantidad de \$17,600,000 con el propósito de pagar los costos del proyecto?

ITASCA SCHOOL DISTRICT 10

DISTRITO ESCOLAR 10 DE ITASCA

Shall the limiting rate under the Property Tax Extension Limitation Law for Itasca School District Number 10, DuPage County, Illinois, be increased by an additional amount equal to 0.8466% above the limiting rate for levy year 2011 and be equal to 2.7523% of the equalized assessed value of the taxable property therein for levy year 2013?

¿Se debe aumentar la tasa límite conforme a la Ley de Limitación de Extensión del Impuesto sobre la Propiedad del Distrito Escolar Número 10, Itasca, Condado de DuPage, Illinois, en un monto adicional equivalente al 0.8466% por sobre la tasa límite para el ejercicio fiscal 2011, lo que la llevará al 2.7523% del valor de tasación ecualizado del inmueble gravado para el ejercicio fiscal 2013?

(1) The approximate amount of taxes extendable at the most recently extended limiting rate is \$9,835,364 and the approximate amount of taxes extendable if the proposition is approved is \$14,204,687.24.

(2) For the 2013 levy year the approximate amount of the additional tax extendable against property containing a single family residence and having a fair market value at the time of the referendum of \$100,000 is estimated to be \$282.20.

(3) If the proposition is approved, the aggregate extension for 2013 will be determined by the limiting rate set forth in the proposition, rather than the otherwise applicable limiting rate calculated under the provisions of the Property Tax Extension Limitation Law (commonly known as the Property Tax Cap Law).

1) El monto aproximado de los impuestos extensibles aplicando la tasa límite extendida más reciente es de USD 9,835,364 y el monto aproximado de impuestos extensibles si se aprueba la propuesta es de USD 14,204,687.24.

2) Para el ejercicio fiscal 2013, se estima que el monto aproximado del impuesto adicional extensible sobre la propiedad que contenga una vivienda familiar única y que tenga un valor de mercado de USD 100,000 al momento del referéndum será de USD 282.20.

3) Si se aprueba la propuesta, la extensión global para 2013 se determinará usando la tasa límite establecida en la propuesta en lugar de usar la tasa límite que se aplicaría en caso contrario y que se calcula conforme a las disposiciones de la Ley de Limitación de Extensión del Impuesto sobre la Propiedad (normalmente conocida como la Ley de Tope de Impuestos sobre la Propiedad).

BUTLER SCHOOL DISTRICT 53

DISTRITO ESCOLAR 53 DE BUTLER

PROPOSITION TO ISSUE \$15,000,000 SCHOOL BUILDING BONDS

Shall the Board of Education of Butler School District Number 53, DuPage County, Illinois, build and equip a school building and issue bonds of said School District to the amount of \$15,000,000 for the purpose of paying the costs thereof?

PROPUESTA PARA EMITIR \$15,000,000 EN BONOS PARA CONSTRUIR ESCUELAS

¿Deberá la Mesa Directiva de Educación de Butler School Distrito Número 53, Condado de DuPage, Illinois, construir y equipar un edificio escolar y emitir bonos de dicho Distrito escolar en la suma de \$15,000,000 con el fin de pagar sus costos?

APRIL 9, 2013, CONSOLIDATED GENERAL ELECTION - PROPOSITIONS

9 DE ABRIL, 2013, ELECCIONES GENERALES CONSOLIDADA - PROPUESTAS

LAKE PARK HIGH SCHOOL DISTRICT 108

DISTRITO 108 DE ESCUELAS SECUNDARIAS DE LAKE PARK

PROPOSITION TO ISSUE \$8,000,000 SCHOOL BUILDING BONDS

Shall the Board of Education of Lake Park Community High School District Number 108, DuPage County, Illinois, improve the site of and build and equip an indoor swimming pool addition to the Lake Park East Campus High School Building and issue bonds of said School District to the amount of \$8,000,000 for the purpose of paying the costs thereof?

PROPUESTA PARA EMITIR \$8,000,000 EN BONOS PARA CONSTRUIR ESCUELAS

¿Deberá la Mesa Directiva de Educación de Lake Park Community High School Distrito Número 108, Condado de DuPage, Illinois, mejorar el centro y construir y equipar un agregado de piscina de natación cubierta para el Campus de Lake Park East en el Edificio de la Escuela Secundaria y emitir bonos de dicho Distrito escolar por la suma de \$8,000,000 con el fin de pagar sus costos?

PROPOSITION TO INCREASE EXTENSION LIMITATION FOR LEVY YEAR 2013

Shall the extension limitation under the Property Tax Extension Limitation Law for Lake Park Community High School District Number 108, DuPage County, Illinois, be increased from the lesser of 5% or the percentage increase in the Consumer Price Index over the prior levy year, to 3% for the 2013 levy year?

PROPUESTA PARA INCREMENTAR LA LIMITACIÓN EN LA EXTENSIÓN PARA EL AÑO DE EXACCIÓN IMPOSITIVA 2013

¿Deberá incrementarse la limitación en la extensión, en virtud de la Ley de Limitación en la Extensión del Impuesto Inmobiliario para Lake Park Community High School Distrito Número 108, Condado de DuPage, Illinois, del menor entre un 5% o el aumento porcentual en el Índice de Precios al Consumidor con respecto al año de exacción impositiva previo, al 3% para el año de exacción impositiva 2013?

For the 2013 levy year the approximate amount of the additional tax extendable against property containing a single family residence and having a fair market value at the time of the referendum of \$100,000 is estimated to be \$5.84.

Se estima que para el año impositivo 2013, el monto aproximado del impuesto adicional susceptible de extenderse sobre los bienes inmuebles que comprenden las residencias unifamiliares con un valor de mercado justo al momento del referendo de \$100,000 es de \$5.84.